

# Hab

## Chapter 1

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

הַמְשָׁאׁ    אֲשֶׁר    חָזָה    חִבְקֻק    הַנְּבִיא׃    1  
Пророцтво    яке    бачив    Хавакук    пророк  
[H5030](#)    [H2265](#)    [H2372](#)

Пророцтво, яке бачив пророк Авакум.

עַד-    אָנָּה    יְהוָה    שׁוֹעֲתִי    וְלֹא    תִשְׁמַע    אֲזַעֵק    אֵלַיָּךְ    חָמָס    וְלֹא    2  
Доки    о    ГОСПОДИ    кликати-буду    і-не    почуєш    волаю    до-Тебе    насильство    і-не  
[H5704](#)    [H0575](#)    [H3068](#)    [H7768](#)    [H3808](#)    [H8085](#)    [H2199](#)    [H0413](#)    [H2555](#)    [H3808](#)  
תוֹשִׁיעַ:    3  
рятуєш  
[H3467](#)

Аж доки я, Господи, клікати буду, а Ти не почуєш? До тебе я клічу: „Насильство!“ та Ти не спасаєш!

לָמָּה    תִּרְאֶנִי    אֲנִי    וְעַמְּלִי    תִּבְשִׁי    וְשָׁדִי    וְחָמָס    3  
Чому    показуєш-мені    беззаконня    і-на-страждання    дивишся    і-спустошення    і-на­сильство  
[H4100](#)    [H7200](#)    [H0205](#)    [H5999](#)    [H5027](#)    [H7701](#)    [H2555](#)  
לְנֹדֵי    וַיְהִי    רִיב    וּמְדוֹן    יִשָּׂא:    4  
переді-мною    і-стала    суперечка    і-сварка    піднімається  
[H5048](#)    [H1961](#)    [H7379](#)    [H4066](#)    [H5375](#)

Для чого неправість мені Ти показуєш та позираєш на муку? А передо мною грабіж та насильство, і суперечка стається, і носяться сварка.

עַל-    כֵּן    תְּפִינִי    תוֹרָה    וְלֹא-    יֵצֵא    לְנֹצַח    מִשְׁפָּט    כִּי    רָשָׁע    4  
Тому    ціпеніє    закон    і-ніколи-не    виходить    правосуддя    бо    нечестивий    оточує  
[H3803](#)    [H0853](#)    [H6662](#)    [H8451](#)    [H3808](#)    [H3318](#)    [H5331](#)    [H4941](#)    [H7563](#)  
מִכְתִּיר    אֶת-    הַצְּדִיק    עַל-    כֵּן    יֵצֵא    מִשְׁפָּט    מֵעַקְלִי:    5  
праведного    тому    виходить    правосуддя    перекрученим  
[H3803](#)    [H0853](#)    [H6662](#)

Тому то Закон припиняється, і не виходить до чину назавсіді право, бо несправедливий вигублює праведного, тому правосуддя виходить покривленим.

רְאוּ    בְּגוֹיִם    וְהִבִּישׁוּ    וְהִתְמַהוּ    תִּמְהוּ    כִּי-    פְעַל    פְעַל    5  
Подивіться    на-народи    і-вдивіться    і-здивуйтеся    здивуйтеся    бо    справу    здійснюю  
[H7200](#)    [H5027](#)    [H8539](#)    [H8539](#)    [H8539](#)    [H6467](#)    [H6466](#)  
בְּיַמֵּיכֶם    לֹא    תֹאמִינוּ    כִּי    יִסְפְּרוּ:    6  
у-дні-ваші    не    повірите    коли    розкажуть  
[H3117](#)    [H3808](#)    [H0539](#)

Пригляньтесь ви до народів, і дивіться, і дуже здивуйтеся, бо вчиню Я за ваших днів діло, про яке не повірите ви, коли буде розказане.

6 כִּי־הַנְּגִי מְקִימִים אֶת־הַכַּשְׂדִּים הַגּוֹי הַלְּיָוִת וְהַנְּמָהָר הַהוֹלֵךְ  
 що-ходить і-запальний лютий народ Халдеїв — піднімаю ось-Я Бо  
[H1980](#) [H4751](#) [H3778](#) [H0853](#) [H2009](#)

לְמַרְחֲבֵי־אֶרֶץ לְרֶשֶׁת מְשַׁכְּנֹת לֹא־לוֹ  
 по-просторах землі щоб-заволодіти оселями не його  
[H0776](#) [H4800](#) [H3423](#) [H4908](#) [H3808](#)

Бо оце Я поставлю халдеїв, народ лютий та скорий, що г'расує по широкій землі, щоб захопіти оселі, які не його.

7 אִים וְנוֹרָא הוּא מִלְּנֹו מִשְׁפָּטוֹ וְשֵׁאתוֹ יֵצֵא  
 Страшний і-грізний він від-нього правосуддя-його і-велич-його виходить  
[H0366](#) [H3372](#) [H1931](#) [H4941](#) [H7613](#) [H3318](#)

Страшний та грізний він, — від нього самого виходить і право його, і великість його.

8 וְקִלְוִי מִנְמָרִים סוּסֵיוֹ וְחִדְוִי מִזְאָבִי עֶרְבִי וּפְשִׁוֹ פְּרָשָׁיו  
 і-швидші від-барсів коні-його і-гостріші від-вовків вечірніх і-мчать вершники-його  
[H7043](#) [H5246](#) [H2061](#) [H6153](#)

וּפְרָשָׁיו מִרְחֹוק יָבֹאוּ יַעֲפוּ כַנְּשֹׁר חָשׁ לְאֶכּוֹלִי  
 і-вершники-його здалеку приходять летять як-орел що-поспішає їсти  
[H7350](#) [H0935](#) [H5404](#) [H0398](#)

І від пантєр його коні швидші, і від вовків вечерівих лютіші. І розлетяться його верхівці, а їздці його здалека прийдуть, — вони будуть летіти, неначе орел, що на їжу поспішає.

9 כָּלֵהוּ לְחַמָּס יָבֹאוּ מִנְמַת פְּנִיָהם קְדִימָה וַיֵּאסֹף כַּחֹל  
 Усі-вони для-насильства приходять напрямок облич-їхніх на-схід і-збирає як-пісок  
[H3605](#) [H2555](#) [H0935](#) [H4041](#) [H6440](#) [H6921](#) [H0622](#) [H2344](#)

שְׁבִי:  
 полонених

Він приходить увесь на насильство, а ціль їх обличчя — вперед, і наберє полонєних, як того піску.

10 וְהוּא בְּמִלְכִים יִתְקַלֵּס וְרוֹזְנִים מִשְׁחָק לוֹ הוּא לְכָל־  
 і-він над-царями глумиться і-правителі посміховисько для-нього він над-кожною  
[H1931](#) [H4428](#) [H7046](#) [H7336](#) [H4890](#) [H1931](#)

מִבְּצָר יִשְׁחָק וַיִּצְבֵּר עָפָר וַיִּלְכְּדָהּ:  
 фортецею сміється і-нагортає землю і-здобуває-її  
[H4013](#) [H7832](#) [H6651](#) [H6083](#) [H3920](#)

І він глузує з царів, а князі — сміх для нього. Він сміється з твердїні усякої, бо на вал насипає землі, і її здобуває!

11 אִזְּ חָלָף רוּחַ וַיַּעֲבֵר וְאָשָׁם זֶו כַּחוֹ לְאֵלֵהוּ:  
 Тоді промчав вітер і-пройшов цей і-завинив богу-своєму силу-свою  
[H2498](#) [H7307](#) [H0816](#) [H2098](#) [H0430](#)

Тоді він несеться, як вітер, і перейде, і згрішить, бо зробить за бога свого оцю силу свою.

12 הָלוֹא אַתָּה מְקָרָם יְהוָה אֱלֹהֵי קָדְשִׁי לֹא נְמוֹת יְהוָה  
 Хіба-не Ти споконвіку Господи Боже-мій Святий-мій не помремо  
[H3808](#) [H3068](#) [H4030](#) [H6918](#) [H3808](#) [H4191](#)

לְמִשְׁפָּט שְׁמֹתוֹ וְצוּר לְהוֹכִיחַ יִסְדָּתוֹ:  
 для-суду поставив-Ти-його і-Скеле докору утвердив-Ти-його  
[H4941](#) [H6697](#) [H3198](#) [H3245](#)

Хіба ж Ти не віддávна, о Господи? Боже Ти мій, мій Святий, — не помрémо! Господи, Ти для суду поставив його́, і, о Скеле, призначив його́ на карáння!

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |         |                       |          |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|----------|-----------------------|----|
| לָמָּה                | תִּכְּלֹ              | לֹא                   | עַמְּלֹ               | אֶל-                  | וְתִבְיֵט             | רָע     | מִרְאֹת               | עֵינַיִם | טְהוֹר                | 13 |
| Чому                  | можеш                 | не                    | страждання            | на                    | i-дивитися            | зло     | щоб-бачити            | очима    | Чистий                |    |
| <a href="#">H4100</a> | <a href="#">H3201</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5999</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H5027</a> |         | <a href="#">H7200</a> |          | <a href="#">H2890</a> |    |
| מִמְּנוֹ:             | צְדִיק                | רָשָׁע                | בְּבֹלַע              | תַּחֲרִישׁ            | בוֹגְדִים             | תְּבִיט |                       |          |                       |    |
| від-нього             | праведнішого          | нечестивий            | коли-поглинає         | мовчиш                | на-зрадників          | дивишся |                       |          |                       |    |
|                       | <a href="#">H6662</a> | <a href="#">H7563</a> | <a href="#">H1104</a> | <a href="#">H0898</a> | <a href="#">H5027</a> |         |                       |          |                       |    |

Твої очі занáдто пречисті, щоб міг Ти дивитись на зло, і на насільство дивитись не можеш. Чому ж дивишся Ти на грабіжників, мовчиш, коли несправедливий винищує справедливішого від себе?

|          |                       |                       |                       |                       |                       |                       |            |    |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|----|
| בּוֹ:    | מוֹשֵׁל               | לֹא-                  | כַרְמִשׁ              | הַיָּם                | כַּדְּגִי             | אָדָם                 | וְתַעֲשֶׂה | 14 |
| над-ними | правителя             | без                   | як-плазунів           | морську               | як-рибу               | людей                 | l-робиш    |    |
|          | <a href="#">H4910</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H7431</a> | <a href="#">H3220</a> | <a href="#">H1709</a> | <a href="#">H0120</a> |            |    |

Ти ж маєш людей, як у морі тих риб, немов ту червú, що пана над нею нема.

|      |      |                       |             |               |                       |                       |                       |                       |    |
|------|------|-----------------------|-------------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כֵּן | עַל- | בְּמִכְמַרְתּוֹ       | וַיֵּאסְפוּ | בְּחַרְמוֹ    | וַיִּגְרְחוּ          | הַעֲלָה               | בְּחֻכָּהּ            | כֻּלָּהּ              | 15 |
| —    | тому | в-сіті-свої           | i-збирає-їх | неводом-своїм | захоплює-їх           | витагує               | гачком                | Усіх-їх               |    |
|      |      | <a href="#">H0622</a> |             |               | <a href="#">H1641</a> | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H2443</a> | <a href="#">H3605</a> |    |
|      |      |                       |             |               |                       | וַיִּגֵּל:            | יִשְׂמַח              |                       |    |
|      |      |                       |             |               |                       | i-веселиться          | радіє                 |                       |    |
|      |      |                       |             |               |                       | <a href="#">H1523</a> | <a href="#">H8055</a> |                       |    |

Усе це грабіжник витягує вúдкою, своїм нéводом тягне оцé, та збирає оцé в свою сітку, тому тішиться він та радіє.

|                       |      |                |            |               |                       |                       |           |                       |
|-----------------------|------|----------------|------------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|
| בְּהִמָּהּ            | כִּי | לְמִכְמַרְתּוֹ | וַיִּקְטֹר | לְחַרְמוֹ     | וַיִּזְבֵּחַ          | כֵּן                  | עַל-      | 16                    |
| через-них             | бо   | сітям-своїм    | i-кадить   | неводу-своєму | приносить-жертву      | —                     | Тому      |                       |
| <a href="#">H1992</a> |      |                |            |               | <a href="#">H2076</a> |                       |           |                       |
|                       |      |                |            |               | בְּרֵאָה:             | וּמֵאֲכָלוֹ           | חֲלָקוֹ   | שָׂמֵן                |
|                       |      |                |            |               | добірна               | i-їжа-його            | улов-його | ситий                 |
|                       |      |                |            |               | <a href="#">H1277</a> | <a href="#">H3978</a> |           | <a href="#">H8082</a> |

Тому жертву принóсить він нéводові, — і кадить для сітки своєї, бо від них ситий úділ його́ та добірна пожива його́!

|   |                       |                       |        |                       |                       |            |                       |      |         |    |
|---|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|------|---------|----|
| ס | יִחְמוּל:             | לֹא                   | גוֹיִם | לְהַרְג               | וְתִמְיֵד             | חַרְמוֹ    | יִרְיֵק               | כֵּן | הָעֵל   | 17 |
| — | милує                 | не                    | народи | вбивати               | i-постійно            | невід-свій | спорожняє             | —    | Чи-тому |    |
|   | <a href="#">H2550</a> | <a href="#">H3808</a> |        | <a href="#">H2026</a> | <a href="#">H8548</a> |            | <a href="#">H7324</a> |      |         |    |

Чи на це випорóжнює він свого нéвода, і зáвжди готóв убивати нарóди без милости?